



KEMPER
G R O U P

IT – ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE
FR – NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION
GB – INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBY, THE USE AND THE MAINTENANCE
ES – INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
PT – INSTRUÇÕES PARA O USO INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO
EE – PAIGALDAMISJUHENDID, KASUTAMINE JA HOOLDAMINE
LT – SURINKIMO, NAUDOJIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS
LV – SALIKŠANAS, LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJA
CZ – NÁVOD K POUŽITÍ, INSTALACI A ÚDRŽBĚ
SI – NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE
PL – INSTRUKCJA MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI
GR – ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ART. 104980/104981/104982/104983



CE 1312

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE

Importante: leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchiatura prima di connetterla alla bombola di gas.

Conservare queste istruzioni per futura consultazione.

ISTRUZIONI PER FORNELLI MOD. 104980/104981/104982/104983

Per la vostra sicurezza leggere attentamente le istruzioni allegate prima dell'utilizzo e conservarle per futura consultazione.

 **Attenzione:** l'utilizzo di questa apparecchiatura produce emissioni di anidride carbonica il cui accumulo può essere pericoloso. **Il prodotto deve pertanto essere utilizzato solo all'aperto** al fine di permettere l'eliminazione dell'aria di combustione e per evitare la formazione di miscele con contenuto di gas incombusto. **E' VIETATO L'USO ALL'INTERNO DI LOCALI ADIBITI AD ABITAZIONE.**

DATI TECNICI

1312 KEMPER FORNELLO DA ESTERNO PIN 1312BR4806										
Categoria Gas	I ₃₊ (28-30/37)									
Tipo di gas	Butano						Propano			
Pressione d'utilizzo	28-30 mbar						37 mbar			
Codice articolo	104980	104981		104982			104983			
Numero Bruciatori	1	2		3			4			
Tipo Bruciatore	Medio	Medio	Grande	Piccolo	Medio	Grande	Piccolo	Medio	Medio	Grande
Dimensione iniettori (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Consumo (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Portata nominale (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4

**AVVERTENZE SULLA SICUREZZA**

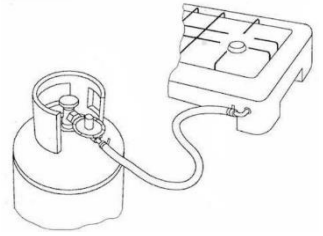
- Utilizzate l'apparecchio solo all'aperto, o eventualmente in locali sufficientemente areati, a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore, fiamma o scintilla e lontano da accumuli di sporco o materiale infiammabile.
- Posizionare il fornello sul terreno o su pavimento e comunque sempre in orizzontale. Non posizionare mai il fornello su superfici in legno, plastica od altri materiali infiammabili.
- Ogni modifica all'apparecchio può essere pericolosa. Non eseguite nessun tipo di modifica sul vostro fornello e non smontate assolutamente l'apparecchio né i suoi componenti. I lavori di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato.
- Eventuali parti sigillate dal costruttore non devono essere alterate dall'utilizzatore.
- Controllate che l'apparecchio non presenti nessun tipo di danno. Non mettete in funzione un apparecchio danneggiato.
- Non utilizzare il fornello per fini diversi da quello della cottura di cibi.
- Non utilizzate mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o usurate.
- Non utilizzate mai un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante.
- Non posizionare oggetti infiammabili a meno di 1 m dal fornello, sia sopra che lateralmente.
- Non far circolare liberamente animali domestici nelle vicinanze del fornello.
- Non lasciare mai il fornello acceso ed incustodito.
-  **ATTENZIONE:** parti accessibili possono raggiungere temperature elevate.
- Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.

IN CASO DI PERDITE DI GAS DAL VOSTRO APPARECCHIO (ODORE DI GAS), PORTATELO IMMEDIATAMENTE ALL'ESTERNO, IN UN LUOGO MOLTO VENTILATO, SENZA SORGENTI INFIAMMABILI, DOVE LA PERDITA PUO' ESSERE RICERCATA E ARRESTATO. SE VOLETE VERIFICARE LA TENUTA DEL VOSTRO APPARECCHIO, FATELO ALL'ESTERNO. NON RICERCARE LE PERDITE CON UNA FIAMMA, UTILIZZARE SEMPRE SOLUZIONI A BASE DI ACQUA SAPONATA.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'ISTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO.**MESSA IN FUNZIONE**

- ATTENZIONE:** TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE IN LUOGHI BEN AREATI E A DEBITA DISTANZA DA FIAMME LIBERE O MATERIALI INFIAMMABILI.
- Con questo apparecchio, utilizzare esclusivamente bidoni di gas (Bombole) conformi alla normativa TPED ed ad ulteriori regolamentazioni vigenti nel paese di utilizzo.
- Il fornello deve essere collegato alla bombola mediante tubo di gomma per gas GPL conforme alle norme vigenti nel paese di utilizzo del fornello stesso.

4. Assicurarsi che il tubo non sia sottoposto a torsioni.
5. **ATTENZIONE:** per evitare un pericoloso surriscaldamento del tubo del gas, **NON** installarlo facendolo passare sotto o dietro il fornello ma di fianco, tenendolo distante dall'area di cottura.
6. Il tubo non deve essere lungo più di mt. 1.5 e deve sempre essere in buono stato. Per l'eventuale sostituzione del tubo fare riferimento alla normativa vigente nel paese di utilizzo e alla sua eventuale data di scadenza.
7. Utilizzare sempre un regolatore bassa pressione per collegare il fornello alla bombola. Detto regolatore deve essere **ESCLUSIVAMENTE** a taratura fissa normalizzato a 28-30 mbar per il Butano e 37 mbar per il Propano.
8. Il tubo deve essere assicurato al fornello ed al regolatore, nei paesi dove sia consentito il suo fissaggio dall'utente stesso, mediante **FASCETTE METALLICHE A MAGLIA PIENA IDONEE ALL'UTILIZZO SU TUBI PER GAS GPL.**
9. Non verificare MAI l'eventuale presenza di perdite di gas con fiamma libere, ma solo con gli appositi spray a base di acqua saponata.
10. Non utilizzare mai l'apparecchio con tubi di gomma non a norma o non fissati saldamente con le fascette metalliche a maglia piena sopra indicate.
11. Posizionare il fornello lontano da sostanze infiammabili o comunque da oggetti che risentano del calore.
12. Verificare che i rubinetti del fornello siano chiusi.
13. Verificare che le molle di fermo dei bruciatori nella parte inferiore del fornello siano fermamente posizionate ed inamovibili.
14. Aprire completamente il rubinetto della bombola.
15. Premere e ruotare in senso antiorario sino alla posizione massima il rubinetto corrispondente al fornello che si intende accendere.
16. Avvicinare una fiamma al fornello che intendete accendere.
17. Regolate la fiamma a seconda della vostre necessità.
18. **ATTENZIONE:** non spostare l'apparecchio durante l'uso.



TERMINE LAVORO

1. Chiudere completamente il rubinetto della bombola dopo l'uso.
2. Attendere che la fiamma si esaurisca
3. Ruotare completamente in senso orario il volantino del rubinetto.
4. Attendere che il fornello si sia raffreddato prima di riporlo.

SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA

1. La sostituzione della bombola deve essere sempre effettuata all'aperto e comunque lontano da fiamme e/o sostanze infiammabili.
2. Verificare che i rubinetti del fornello e della bombola siano **CHIUSI**.
3. Svitare il regolatore di pressione dal rubinetto della bombola.
4. Assicurarsi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta sul regolatore di pressione e fissarlo alla nuova bombola.
5. Serrare adeguatamente il dado del regolatore di pressione alla filettatura del rubinetto della bombola.

PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Polvere, sporco, grasso e pulviscolo possono deteriorare la performance del prodotto e comprometterne la sicurezza
2. Pulire frequentemente il prodotto dopo ogni utilizzo e prima di riporlo in caso di lunghi periodi di inutilizzo
3. Non pulire mai l'apparecchio subito dopo il suo utilizzo. Attendere sempre che si sia raffreddato.
4. Prima di ogni operazione di pulizia o manutenzione, assicurarsi sempre che la valvola della bombola sia chiusa e che l'apparecchio sia su posizione OFF.
5. Utilizzare un panno umido per pulire la struttura. Non utilizzare sostanze abrasive, solventi e prodotti infiammabili.
6. In caso di malfunzionamento, non procedere mai alla verifica del fornello da soli ma rivolgersi ai rivenditori o personale qualificato. In ogni caso le parti sigillate dal costruttore non devono essere alterate dall'utilizzatore: ogni modifica all'apparecchio può essere pericolosa.

CONSIGLI PER UN CORRETTO USO DEL PRODOTTO

1. Non posizionare oggetti a meno di 50 cm dal fornello, sia lateralmente che superiormente.
2. Non far circolare liberamente animali domestici nelle vicinanze del fornello.
3. Non lasciare mai incustodito il fornello acceso.
4. Non lasciare mai che i bambini si possano avvicinare al fornello.
5. In caso di malfunzionamento o che si avverta odore di gas spegnere immediatamente il fornello secondo le procedure descritte nella sezione "TERMINE LAVORO" e portarlo all'esterno in un'area



ben ventilata.

6. **ATTENZIONE:** parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Si raccomanda l'utilizzo di guanti protettivi durante la manipolazione di componenti particolarmente caldi.
7. In caso di prolungati periodi di inutilizzo, scollegare il prodotto dalla bombola secondo la procedura sopra descritte e riporlo in luogo asciutto e pulito all'interno dell' suo imballo. Per lo stoccaggio della bombola fare riferimento alle istruzioni fornite dal suo produttore.
8. Attendere che il prodotto si sia raffreddato prima di riporlo.
9. Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.
10. Si prega rispettare i seguenti diametri massimi di pentole e padelle per i rispettivi fornelli:

Tipo Bruciatore	Piccolo	Medio	Grande
Diametro Minimo	10 cm	14 cm	14 cm
Diametro Massimo	14 cm	22 cm	22 cm



RISCHI RESIDUI

Rischi residui ai sensi del Regolamento (EU) 2016/426 (allegato 1, punto 1.2)

Una volta ultimata l'installazione dell'apparecchio, è necessario tenere in considerazione alcuni rischi residui:

- Sebbene l'apparecchio sia stato progettato adottando tutti i requisiti di sicurezza possibili, in caso di incendio esterno vi è la possibilità che la pressione e la temperatura interne dell'apparecchio e della bombola aumentino in modo pericoloso e incontrollabile. Utilizzare mezzi estinguenti adatti solo se è sicuro farlo, in caso contrario allontanarsi ed avvertire in modo tempestivo le autorità competenti.
- L'utilizzo di bombole e/o regolatori di pressione non corretti può produrre elevati valori di monossido di carbonio, pericoloso per la salute. Si raccomanda l'utilizzo esclusivamente con bombole di butano o propano e con regolatori di pressione a 28-30 mbar per butano oppure a 37 mbar per propano.
- Questo apparecchio può produrre monossido di carbonio. L'inalazione di monossido di carbonio, incolore ed inodore, può provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati.

FR

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN

Important: Lire ces instructions d'utilisation afin de se familiariser avec l'appareil avant de le brancher à la bouteille de gaz.

Conserver ces instructions pour des consultations futures.

INSTRUCTION POUR RÉCHAUDS À GAZ MOD. 104980/ 104981/104982/104983

Pour votre sécurité, lire attentivement les instructions ci-après et les conserver pour des consultations futures.



Attention: l'emploi de cet appareil produit des émissions de gaz carbonique dont l'accumulation peut être dangereuse. **Par conséquent il faut utiliser le produit à l'extérieur uniquement** pour éliminer l'air de combustion, et pour éviter que des mélanges se forment avec le contenu de gaz imbrûlé.

IL EST INTERDIT DE L'UTILISER À L'INTÉRIEUR DE LOCAUX PRÉVUS POUR L'HABITATION.

DONNÉES TECHNIQUES

 1312 KEMPER RECHAUDS POUR EXTERIEUR PIN 1312BR4806										
Catégorie Gaz	I3+ (28-30/37)									
Type de gaz	Butane					Propane				
Pression d'utilisation	28-30 mbar					37 mbar				
Code article	104980	104981		104982			104983			
Nombre de brûleurs	1	2		3			4			
Type de brûleur	Moyen	Moyen	Grand	Petit	Moyen	Grand	Petit	Moyen	Moyen	Grand
Dimension injecteurs (mm)	0.53	0.53	0.59	0.47	0.53	0.59	0.47	0.53	0.53	0.59
Consommation (g/h)	88	88	102	62	88	102	62	88	88	102
Débit nominal (kW)	1.2	1.2	1.4	0.85	1.2	1.4	0.85	1.2	1.2	1.4



AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE

1. A n'utiliser qu'en plein air, ou éventuellement dans des endroits suffisamment aérés, à une distance de sécurité de toute source de chaleur, flamme ou étincelle, et loin des amas de saletés et matières inflammables.
2. Placez le réchaud sur la terre ou sur le sol, et toujours horizontalement. Ne mettez jamais le réchaud sur des surfaces en bois, en plastique ou constitués de toute autre matière inflammable.
3. Toute modification de l'appareil peut s'avérer dangereuse. Ne faites aucun type de modification sur votre réchaud, et ne démontez en aucun cas l'appareil ou ses composants. Seul un personnel spécialisé qualifié peut procéder à des travaux de réparation sur l'appareil.
4. Les pièces qui ont été scellées par le fabricant ne doivent pas être modifiées par l'utilisateur.
5. Contrôlez que l'appareil ne présente aucun type de dégât. Ne mettez pas en marche un appareil endommagé.
6. N'utilisez jamais le réchaud avec un autre objectif que celui de faire cuire la nourriture.
7. N'utilisez jamais un appareil dont les joints sont endommagés ou usés.
8. N'utilisez jamais un appareil qui fuit, détérioré ou dysfonctionnant.
9. Ne placez aucun objet inflammable à moins d'1 mètre du réchaud, que ce soit sur le dessus ou sur les côtés.
10. Ne laissez pas librement circuler les animaux domestiques aux alentours du réchaud.
11. Ne laissez jamais le réchaud allumé et sans surveillance.
12. ATTENTION: certaines parties accessibles peuvent atteindre des températures élevées.
13. Garder l'appareil hors de la portée des enfants.



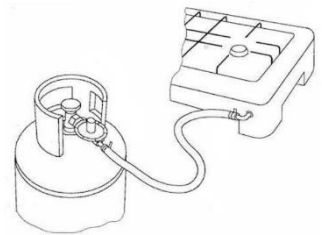
SI VOTRE APPAREIL PRÉSENTE DES FUITES DE GAZ (ODEUR DE GAZ), METTEZ-LE IMMÉDIATEMENT DEHORS, DANS UN ENDROIT TRÈS AÉRÉ, SANS SOURCES INFLAMMABLES, POUR RECHERCHER ET ARRÊTER LA FUITE. SI VOUS SOUHAITEZ VÉRIFIER L'ÉTANCHÉITÉ DE VOTRE APPAREIL, FAITES-LE À L'EXTÉRIEUR. NE RECHERCHEZ PAS LES FUITES AVEC UNE FLAMME, UTILISEZ TOUJOURS DES SOLUTIONS À BASE D'EAU SAVONNEUSE.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE ET L'INSTALLATION DE L'APPAREIL

MISE EN MARCHÉ



1. ATTENTION : PROCÉDER À TOUTES LES OPÉRATIONS DANS DES ENDROITS BIEN AÉRÉS, ET À UNE BONNE DISTANCE DES FLAMMES NUES OU DES MATIÈRES INFLAMMABLES
2. Avec cet appareil, utilisez exclusivement des bouteilles de gaz (bonbonnes) conformes à la normative TPED et aux réglementations ultérieures en vigueur dans le pays d'utilisation.
3. Le réchaud doit être relié à la bouteille de gaz au moyen d'un tuyau en caoutchouc pour gaz GPL conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du réchaud.
4. S'assurer que le tuyau ne subisse pas de torsions.
5. ATTENTION : afin d'éviter une surchauffe dangereuse du tuyau, NE PAS l'installer en dessous ou derrière le réchaud mais à côté, on le gardon loin du plan de cuisson.
6. La longueur du tuyau ne doit pas dépasser 1,5 m et il doit toujours être en bon état. Dans le cas du remplacement du tuyau, se référer à son éventuelle date d'expiration et à la normative en vigueur dans le pays d'utilisation.
7. Utilisez toujours un régulateur de basse pression pour relier le réchaud à la bouteille. Ce régulateur doit être EXCLUSIVEMENT à étalonnage fixe, normalisé à 28-30 mbar pour le butane et 37 mbar pour le propane.
8. Dans les pays autorisant l'utilisateur de fixer lui-même le tuyau, il faut que celui-ci soit fixé au réchaud et au régulateur au moyen d'un COLLIER DE SERRAGE MÉTALLIQUE EN BANDE MONOBLOC PRÉVU POUR L'UTILISATION SUR TUYAUX POUR GAZ GPL.
9. Ne vérifiez JAMAIS l'éventuelle présence de fuites de gaz au moyen de flammes nues, mais uniquement avec les vaporisateurs à base d'eau savonneuse prévus à cet effet.
10. N'utilisez jamais l'appareil avec des tuyaux en caoutchouc qui ne sont pas aux normes, ou qui ne sont pas solidement fixés par des colliers de serrage métalliques en bande monobloc, comme indiqué ci-dessus.
11. Placez le réchaud loin des substances inflammables, et en général, loin d'objets qui souffrent de la chaleur.
12. Vérifiez que les robinets du réchaud sont fermés
13. Vérifiez que les ressorts de retenue des brûleurs dans la partie inférieure du réchaud sont solidement placés et inamovibles.
14. Ouvrir complètement le robinet de la bouteille.
15. Appuyez sur le robinet correspondant au réchaud à allumer, et le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à sa position maximale.
16. Approchez une flamme vers le réchaud que vous souhaitez allumer.





17. Réglez la flamme en fonction de vos besoins
18. ATTENTION: Ne bougez pas l'appareil pendant son utilisation.

AU TERME DU TRAVAIL

1. Fermer complètement le robinet de la bouteille après usage.
2. Attendez que la flamme s'éteigne.
3. Tournez entièrement la manette du robinet dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Attendez que le réchaud ait refroidi avant de le ranger.

REPLACEMENT DE LA BOUTEILLE

1. Procédez toujours en plein air pour remplacer la bouteille, et toujours loin de flammes et/ou substance inflammable.
2. Vérifiez que les robinets du réchaud et de la bouteille sont FERMÉS.
3. Dévissez le régulateur de pression sur le robinet de la bouteille.
4. Assurez-vous que les joints d'étanchéité sont sur le régulateur de pression et en bon état, et fixez-les à la nouvelle bouteille.
5. Serrez de façon appropriée l'écrou du régulateur de pression au filetage du robinet de la bouteille.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Poussière, saleté, graisse et poudres peuvent détériorer la performance du produit et compromettre la sécurité.
2. Nettoyez fréquemment le produit après chaque emploi, et avant de le ranger en cas de longue période d'inutilisation
3. Ne nettoyez jamais l'appareil immédiatement après son emploi. Attendez toujours son refroidissement.
4. Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, assurez-vous toujours que la vanne de la bouteille est bien fermée et que l'appareil est en position OFF.
5. Utilisez un chiffon humide pour nettoyer la structure. N'employez pas de substances abrasives, solvants et produits inflammables.
6. En cas de dysfonctionnement, ne procédez jamais tout seul au contrôle des réchauds mais adressez-vous au revendeur ou au personnel qualifié. Dans tous les cas, les parties scellées par le constructeur ne doivent pas être altérées par l'utilisateur: toute modification apportée à l'appareil peut être dangereuse.

CONSEILS POUR UN EMPLOI CORRECT DU PRODUIT

1. Ne mettez pas d'objet à moins de 50 cm du réchaud, aussi bien sur le côté que sur le dessus.
2. Ne laissez pas circuler librement des animaux domestiques aux alentours du réchaud.
3. Ne laissez jamais le réchaud allumé sans surveillance.
4. Ne laissez jamais les enfants s'approcher du réchaud.
5. En cas de dysfonctionnement ou s'il y a une odeur de gaz, éteignez immédiatement le réchaud selon les procédures décrites dans la section "AU TERME DU TRAVAIL" et mettez-le dehors, dans un espace bien ventilé
6. ATTENTION: certaines parties accessibles peuvent atteindre des températures élevées. Il est recommandé d'utiliser des gants de protection pendant la manipulation de composants particulièrement chauds.
7. En cas de périodes d'inutilisation prolongées, détachez le produit de la bouteille selon la procédure décrite ci-dessus et rangez-le dans un lieu sec et propre à l'intérieur de son emballage. Pour le stockage de la bouteille, référez-vous aux instructions fournies par son producteur.
8. Attendez que le produit ait refroidi avant de le ranger.
9. Gardez l'appareil hors de la portée des enfants.
10. Veuillez respecter les diamètres maximums suivants de casseroles et poêles pour les réchauds respectifs:

Type brûleur	Petit	Moyen	Grand
Diamètre Minimale	10 cm	14 cm	14 cm
Diamètre Maximum	14 cm	22 cm	22 cm



RISQUES RESIDUS

Risques résidus dans le sens de la réglementation (EU) 2016/426 (all. 1, point 1.2)

Une fois terminée l'installation de l'appareil, il faut considérer certains risques résidus:

- Cet appareil a été fabriqué en suivant toutes les normes de sécurité possibles, mais en cas d'incendie externe, il y a la possibilité que la pression et la température interne de l'appareil et de la bouteille de gaz augmentent de façon dangereuse et incontrôlable. Utiliser des appareils d'extinction adaptés seulement si

Imported by:

KEMPER SRL

Sede legale: Via Prampolini 1/q – Fraz. Lemignano
43044-COLLECCHIO (PR)

Tel. 0039 0521 957111 Fax 0039 0521 957195

E-mail: info@kempergroup.it - www.kempergroup.it